

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130205 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

我有時候會附庸風雅，假裝品味甚高。舉例來說，我前些日子帶了兩位學生去埔里的一家咖啡館喝下午茶。這兩位學生比我還要會假裝懂得何謂高級，他們不約而同地點了約克夏茶。我還是第一次喝這種茶，不喝則已，一喝就愛上了它，事後花了些許錢，在太太不知情的情形下，偷偷地買了一大盒這種茶。我事後問我的這兩位學生，問他們為什麼會點約克夏茶，他們的回答極為有趣。一位同學說他在看福爾摩斯探案時讀到約克夏這個地名；另一位同學則是看到約克夏茶的海報，被海報上的英國鄉下景色所吸引。

附庸風雅 arty      品味 taste      約克夏 Yorkshire

不約而同地 coincidentally

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130205 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

I sometimes have an arty style and pretend to have a high taste. For example, I brought two students to a coffee shop in Puli for afternoon tea. The two students are abler than me to pretend to know what a high level is; they ordered Yorkshire tea coincidentally. It was my first time to drink this kind of tea. If I didn't drink it, I would not fall in love with it. Afterward, I secretly spent some money buying a large box of this kind of tea without letting my wife know. Afterward, I asked my students why they ordered Yorkshire tea. Their answers were extremely interesting. One said that he knew the place name, Yorkshire, when he was reading Sherlock Holmes. The other one saw a poster of Yorkshire tea, and he was attracted by the scenery of the British countryside in the poster.